



UNIVERSIDAD TÉCNICA DE BABAHOYO

FACULTAD DE CIENCIAS JURÍDICAS, SOCIALES Y DE LA EDUCACIÓN

COMUNICACIÓN SOCIAL

MODALIDAD PRESENCIAL



**DOCUMENTO PROBATORIO DEL EXAMEN COMPLEXIVO DE
GRADO PREVIO A LA OBTENCIÓN DEL TÍTULO DE
LICENCIADO EN COMUNICACIÓN SOCIAL**

TEMA:

**BILINGÜISMO COMO EXPRESIÓN DEL PERIODISMO DE OPINIÓN:
ANÁLISIS COMPARATIVO.**

AUTOR:

ERIKA FERNANDA MUÑOZ CONTRERAS

TUTOR:

IRALDA MARLENE ALEMAN FRANCO

BABAHOYO - ECUADOR

2020



UNIVERSIDAD TÉCNICA DE BABAHOYO

FACULTAD DE CIENCIAS JURÍDICAS, SOCIALES Y DE LA EDUCACIÓN

COMUNICACIÓN SOCIAL

PRESENCIAL



DEDICATORIA

A mis padres por haberme formado como la persona que soy en la actualidad; muchos de mis logros se los debo a ellos, entre los que se incluye este. Me plasmaron con reglas para ser una gran persona, de alguna u otra manera me motivaron constantemente para conseguir mis anhelos.

A ellos por el amor, apoyo, paciencia y sacrificio que han realizado durante todos estos años, gracias a su cariño me impulsan a seguir adelante y a alcanzar cada uno de mis sueños. A mis compañeros y amigos quienes compartieron sus conocimientos y alegrías durante todo este proceso.

Erika Fernanda Muñoz Contreras



UNIVERSIDAD TÉCNICA DE BABAHOYO
FACULTAD DE CIENCIAS JURÍDICAS, SOCIALES Y DE LA EDUCACIÓN
COMUNICACIÓN SOCIAL
PRESENCIAL



AGRADECIMIENTO

En primer lugar, agradezco a Dios por mantenerme con vida y salud sino fuera por su gran obra sobre mí no estaría llegando a vivir este momento. Asimismo, agradezco a todos lo que formaron parte de este proceso universitario entre ellos docentes por compartir sus conocimientos, amigos quienes me apoyaron en los momentos difíciles y sobre todo a mis padres y hermanos, sin su apoyo este trabajo no habría sido escrito.

Erika Fernanda Muñoz Contreras

RESUMEN

El presente trabajo de investigación pretende realizar un análisis del bilingüismo basándose en como usan los periodistas el manejo de dos idiomas en la trasmisión de contenidos, el mismo que en la actualidad está marcando estándares dentro del mercado de la comunicación a nivel internacional, llevando con ello la trascendencia de los procesos periodísticos del propio medio de comunicación.

Las técnicas que se utilizan mediante la investigación son la observación indirecta, la entrevista y cuestionario, misma que se plantean a los periodistas del “Diario el rio”, diario digital “ALDIA” y el diario digital “El Actual “de donde se obtuvo datos de mucha importancia sobre el cómo expresar un contenido en otro idioma, lo que permite conocer información de primera mano sobre el tema de interés.

A lo largo de este análisis de caso quedan expuestas varias características y datos relevantes que necesitan los comunicadores y futuros profesionales para sobresalir a nivel mundial, es importante resaltar que el periodista que posee el poder de hablar más de un idioma tiene muchas ventajas sobre otros que no lo poseen entre ellos conocer nuevas culturas, crear relación con profesionales del mismo nivel, servir de ejemplo para otros periodistas y sobre todo obtener más ofertar laborales.

Palabras clave: Bilingüismo, comunicación, periodista, oferta laboral.

SUMMARY

This research paper aims to carry out an analysis of bilingualism based on how journalists use two languages in the transmission of content, The same one that is currently setting standards within the communication market at an international level, carrying with it the transcendence of the journalistic processes of the media itself.

The techniques that were used by the research are the indirect observation, the interview and questionnaire, same that was carried out to the journalists of the ALDIA Newspaper the River the River, digital newspaper [and digital newspaper El Actual [] from where very important data were obtained on how to express a content in another language, which allowed to know first-hand information on the topic of interest.

Throughout this case analysis, several features and relevant data are exposed that communicators and future professionals need to excel globally, it is important to note that a journalist who has the power to speak more than one language has many advantages over others who do not among themselves know new cultures, create relationships with professionals of the same level, to serve as an example for other journalists and above all to obtain more job offers.

Keywords: Bilingualism, communication, journalist, job offer

ÍNDICE GENERAL

Contenido

I. Introducción	1
II. Desarrollo.....	2
2.1 Justificación	2
2.2 Objetivo	3
2.3. Sustentos teóricos	3
2.4 Análisis comparativo como expresión del periodismo.....	14
2.5. Técnicas aplicadas	16
2.6. Resultados obtenidos	17
III. Conclusiones.....	18
IV. Recomendaciones.....	19
V. Bibliografía.....	20
VI. Anexos.....	21

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Imagen 1.....	15
Imagen 2.....	15
Imagen 3.....	16
Imagen 4.....	16

I. Introducción

El presente proyecto se centra en hacer un análisis comparativo entre el periódico digital Spanish-China y el Periódico digital ChinaDaily cuya finalidad es analizar cómo se difunde su contenido en dos idiomas diferentes.

El tema de investigación pertenece a la línea Educomunicación y a la sublínea de investigación Educación con enfoques de derecho, género, intergeneracional, intercultural, étnico e inclusión. Para desarrollar la temática propuesta se toma como punto de referencia el tema bilingüismo como expresión del periodismo de opinión, lo cual menciona el uso de otra lengua para la difusión de la información.

La razón de analizar este caso es porque el bilingüismo es un tema que se viene abordando desde hace mucho tiempo, más sin embargo en la actualidad la demanda de incluir un nuevo idioma en la transmisión de contenidos de los medios televisivos, escritos y radiales ha resultado ser de mucha importancia para los medios de comunicación.

Es así como el bilingüismo y los propios medios han trascendido las barreras que se presentaban anteriormente, es decir, no se comparte la información en un solo idioma, en el presente estos medios han optado por incluir una nueva lengua llevando consigo mismo a evolucionar a los periodistas o comunicadores sociales.

El estudio se desarrolla bajo la modalidad cualitativa la misma que mediante la observación y la técnica de la entrevista dará paso al posterior análisis.

II. Desarrollo

2.1 Justificación

El presente trabajo de investigación se lo desarrolla con la finalidad de resaltar teorías o criterios importantes del bilingüismo en el periodismo de opinión, un tema mediante el cual se pretende profundizar como se relaciona con la comunicación y los que forman parte del periodismo.

La importancia de este proyecto radica en transmitir ciertos conocimientos a los ciudadanos de cómo influye el aprender otro idioma, puesto que en la actualidad la sociedad demanda incluir una nueva lengua de preferencia extranjera al mismo tiempo este trae consigo ciertas ventajas.

El expresarse con fluidez y crecer en el ámbito profesional son las principales aportaciones que genera este proyecto para quienes ya son comunicadores y se encargan de realizar este trabajo a diario y como motivación por aprender una nueva lengua para quienes que están por ejercer esta carrera. Lo cual ser un bilingüe resulta útil para el talento de los periodistas.

Considerando las necesidades que se presentan en el entorno o en la actualidad son pocos los medios de comunicación que presentan sus contenidos, noticias o segmentos en más de un idioma por lo que esto conlleva a que los medios que si lo ofrecen en su programación tengan una acogida positiva.

El proyecto se enfoca en hacer que los periodistas tengan acceso a nuevas lenguas, tecnologías, culturas y al intercambio de conocimientos que los ayudara en su carrera profesional.

2.2 Objetivo

Objetivo general

Analizar el bilingüismo como expresión del periodismo de opinión: análisis comparativo.

2.3. Sustentos teóricos

El bilingüismo

El bilingüismo hace referencia a la capacidad que tiene el ser humano para dirigirse o comunicarse de manera independiente en dos idiomas o lenguas diferentes indistintamente si la comunicación es oral o escrita el mismo que puede ser nativo o adquirido, el uso de una nueva lengua no debe interferir o dominar a la otra, por lo tanto, el individuo podrá expresarse con fluidez y sin ningún problema en ambos idiomas. La Real Academia Española por su parte considera al bilingüismo como "Uso habitual de dos lenguas en una misma región o por una misma persona" (Española, 2014).

"El aprender una nueva lengua humana abre las miradas, amplía el universo y permite conocer el mundo en el que cohabitan las personas con otros pueblos con tradiciones distintas y diversas" (Males, 2016).

Mientras tanto en base a esta cita se considera que en el periodismo la meta predominante es tener acceso a varios idiomas, con este, la población o las masas pueden tener más aceptación. El ser un periodista bilingüe requiere conocimiento de varios idiomas y esto resulta de uso útil para el talento de los periodistas.

Si los comunicadores dominaran alguna de las otras lenguas existentes que cohabitan alrededor del mundo, la comunicación podría ser más favorable para los ciudadanos ya que en un país viven personas de diferentes lugares los cuales también desean ser informados en su idioma.

El bilingüismo no solo se presenta al estudiar un nuevo idioma, también se puede representar por varios factores entre ellos; efectos migratorios, por mantener contactos internacionales o procesos políticos y sobre todo obtener nuevas fuentes de trabajo con más posibilidades de ingresos económicos. Aunque también no se descarta la posibilidad de que aprender un nuevo idioma sea por obligación del país o del contexto en el que se encuentre.

Aprender un idioma diferente al nativo es de mucha importancia, de tal manera que ayuda a la persona a progresar en el ámbito personal y profesional, también accede a enriquecer el conocimiento y en otras palabras a mejorar la vida, el tener un idioma diferente beneficia obtener un aumento de relaciones sociales.

Hablar un segundo idioma tiene muchas ventajas. “El poder hablar y comunicarse con personas en otro idioma fomenta la independencia y mejora las oportunidades laborales. Pero además es una oportunidad de interactuar, aprender y descubrir otras culturas” (Educo, 2016).

En otras palabras, al ejercer la carrera de periodismo y ser al mismo tiempo bilingüe trae consigo un sinnúmero de oportunidades laborales dentro del campo profesional, el mismo que permite al periodista obtener más conocimientos de otras culturas y países.

Beneficios del bilingüismo

En el plano laboral

Los requerimientos en el mercado profesional han ayudado para que las personas hablen dos idiomas más con facilidad, hablar otra lengua como el inglés crea más oportunidades laborales y la posibilidad de hacer negocios a nivel internacional obteniendo muy buenos resultados, el aprender una nueva lengua proveerá a las personas muchos beneficios.

Ejemplo: cuando se requieren profesionales que hablen dos idiomas para impartir sus conocimientos, cultura e idioma tal como es el caso de E.E.U.U. que está pidiendo profesionales ecuatorianos que también sepan hablar inglés.

En el plano Social

Ayuda tener una mejor relación social con personas de otros lugares, también conocer nuevas culturas, costumbres, no solo se basa en el ámbito de hablar otro idioma, también se sumerge en leer libros que estén en otra lengua, ver películas a otro nivel y permite hacer amigos con más facilidad.

Bilingüismo informativo para una sociedad bilingüe

Los medios de comunicación aparte de informar también son un espacio de enseñanza para aquellos que tienen como lengua distinta a la materna, es el área adecuado para el dialogo social. Tal como se da en varios países entre ellos Ecuador donde existen dos idiomas como el intercultural y el oficial, pero son pocos los medios que difunden información en el idioma intercultural.

Tipos de bilingüismo

Nativo: Es el que posee una persona por ser originario del lugar que habita.

Adquirido: “Aquel que se adquiere cuando alguien con una lengua materna estudia una lengua extranjera hasta conocerla y utilizarla muy bien” (URBANO, 2017).

Social: Es la coexistencia de dos lenguas en un mismo territorio del cual el ser humano hace uso de ello.

Individual: Es la que hace uso de dos idiomas en el momento que lo desee.

Completo: Cuando la persona utiliza los idiomas para fines comunicativos.

Incompleto: Cuando la lengua natal está consolidada y la segunda está en fase de desarrollo.

Aditivo: Las dos lenguas adquieren un valor igualitario.

Sustractivo: Una lengua tiene más valor que la otra.

Simultaneo: “Hace referencia al momento de aprendizaje de las dos lenguas por parte del hablante. El bilingüismo simultaneo se caracteriza por que indica que las dos lenguas fueron aprendidas durante un mismo periodo de tiempo”(Parra, 2012).

Sucesivo: Cuando primero se estudia o aprende una lengua y la otra se la adquiere de manera progresiva con el transcurrir del tiempo.

Receptivo: Cuando se domina el idioma natal y la persona solo es capaz de escuchar otro idioma y no hablarlo.

Cualquiera de estos tipos de bilingüismo puede ser adquirido por las personas o comunicadores sociales que desean ir más allá de lo presentado, aquel que quiere pasar sus propios límites y enfrentarse a nuevas oportunidades laborales que se ofertan en el medio.

Como un aporte a esta investigación también se unen ciertas opiniones de varios autores donde declaran que el ser una persona o periodista bilingüe trae consigo ciertas preocupaciones o problemas cognitivos es así como a continuación se detalla dicha información.

Desde el punto de vista de varios autores también es importante resaltar que al ser una persona bilingüe esta presenta problemas de cognición, del mismo modo lo indica (EL UNIVERSO, 2013)“Los individuos que son bilingües desde temprana edad, es decir desde pequeños utilizan más áreas del cerebro, algunas no relacionadas con el área del lenguaje -lado izquierdo del cerebro-, y tienen un procesamiento de la lengua menos eficiente”.

Pero, en base a este argumento se cree que los bilingües aumentan su capacidad cognitiva y son más hábiles en adaptarse a ciertos cambios. A esta información también se suma la teoría de (Ardila, 2012)“Se puede suponer que las ventajas del bilingüismo se relacionan con: el aprendizaje de nuevas estrategias cognitivas, una mejor comprensión de la primera lengua y un aumento del control cognitivo”.

Periodismo de opinión

El periodismo de opinión es un género periodístico de libre expresión abarcado por personas con abundante conocimiento en temas políticos, culturales entre otros, a través de la argumentación y el cual tiene como finalidad abrir la percepción de los lectores. “El periodismo de opinión se funda en una rica tradición forjada en el campo de

las ideas, la reflexión y el pensamiento. Buena parte del imaginario político, cultural y social” (Villalobos Finol, 2010).

De igual modo como se expresa en la anterior cita, el periodista bilingüe debe tener un amplio conocimiento en todo, en otras palabras, debe de ser multifacético, tiene que estar al tanto de los sucesos diarios e investigar lo desconocido para producir más ideas. El periodismo de opinión tiene como objetivo principal ser la conciencia del periódico y aspira a interpretar, enjuiciar y analizar los hechos para orientar en la decisión de las masas.

“Consideramos que el periodismo de opinión debe ser libérrimo(libre), pero responsable; sólo restringido por la Constitución y la Ley” (El Pilon, 2012). El autor detalla que este periodismo a pesar de ser abierto también es necesario que se rijan a las reglas y pasos que otorguen las leyes con la finalidad de que todo el comentario o información compartida no tenga ningún tipo de repercusiones a futuro.

“La entrega de las noticias en dos idiomas ofrece una diseminación mejor, un reconocimiento cultural, y un sentido de comodidad para los oyentes, los lectores, y los televidentes” (Cohan, 2014).

En efecto, al incluir un nuevo idioma en un medio de comunicación atrae mucha audiencia y esto es de suma importancia para el propio medio ya que los beneficios no serían solo para el mismo, sino que también para la población que los visualiza.

Según (Peralbo, 2006)“El periodismo de opinión que se despliega en la página editorial del medio impreso debe cumplir con los siguientes objetivos esenciales”.

- Orientar a las personas sobre la presencia de asuntos de interés general
- Guiar y conducir a la opinión pública

- Educar y concienciar a la opinión pública.
- Formar a la opinión pública para que acepte el pensamiento.

Los géneros periodísticos de opinión poseen el propósito de orientar a las personas, lo más trascendente no es la noticia sino lo que se considera sobre ella. Los géneros de opinión más importantes son: el editorial (donde se expresa la opinión del periódico sobre un tema importante), artículo de opinión (representa la opinión de un personaje trascendental como es el caso de los políticos) y las cartas al director (se trata de textos breves que se refieren a cosas de la actualidad).

Un articulista o columnista es una persona que dedica parte de su tiempo a escribir artículos de opinión en los medios escritos, mismos quienes pueden crear sus propias páginas webs o blogs con la finalidad de divulgar información de sus artículos, el columnista debe enfocarse en analizar un suceso, buscar sus antecedentes en otras palabras, debe asumir el papel del medio.

Los géneros del periodismo de opinión son:

El editorial

Es un artículo periodístico que no está firmado por algún periodista que presenta un análisis de una noticia de suma importancia.

El artículo

Este sí está representado por un autor y tiene la finalidad de redactar y crear juicios de valor.

La columna

Puede estar a cargo de un periodista o especialista que sepa del tema que se va a abordar y este se encuentra en el espacio de un medio.

La crítica:

Tiene la finalidad de orientar al público en temas como de moda, arte y deporte.

Libertad de expresión

Es un derecho universal donde no solo se incluye a la sociedad sino también se incluyen los periodistas, sin ella el mundo no habría evolucionado, esta hace que los ciudadanos se mantengan informados y que tomen decisiones que les sirva a futuro ya que una sociedad más informada es menos susceptible a ser engañada.

Según (UNESCO, s.f.) afirma:

La libertad de expresión es un derecho mundial que todos deben gozar. Todos tienen el derecho a la libertad de opinión y de expresión; éste incluye el derecho a mantener una opinión sin interferencias y a buscar, recibir y difundir información y opiniones a través de cualquier medio de transmisión sin restricción de fronteras.

Esta libertad no solo se aplica en el periodismo, sino también a la literatura, cine, artes plásticas, redes sociales etc. Es decir, cualquier espacio donde se pueda difundir una idea. Al tener libertad para expresarse mediante el periodismo también se pone en riesgo la vida de los comunicadores ya que salen a brote ciertas verdades que han estado ocultas durante mucho tiempo es por esto que las personas involucradas en el caso suelen tomar ciertas medidas para que dicha investigación no sea difundida a través de los medios.

Es un medio fundamental para la expansión de ideas y para el descubrimiento de cualquier verdad, se puede indicar que la libertad de expresión es la capacidad de formular ideas y darlas a conocer, esta también se ve limitada cuando entra en relación con los

valores y derechos de las personas, si los límites de esta se rompen la persona sufren una sanción legal.

La libertad de expresión y libertad de opinión no tienen el mismo contenido, por un lado, la libertad de opinión se basa a al ámbito interno que tiene cada persona que lo convierte en un derecho absoluto y a diferencia de la libertad de expresión, esta se enfoca en la expresión pública, es decir, en la manera de difundir, indagar y recibir información, permite manifestar opiniones y exponerla a un debate.

La libertad de expresión dentro del periodismo se destaca en no atacar o agredir a la reputación de los demás sin antes tener prueba de lo dicho y para quienes incumplan este proceso tendrá que enfrentarse a problemas penales como lo demanda el (COIP, s.f.) en su artículo 180 “La persona que difunda información de circulación restringida será sancionada con pena privativa de libertad de uno a tres años”.

El lenguaje en el periodismo de opinión

El lenguaje en un editorial es el reflejo del medio de comunicación, tiene la responsabilidad de usar un mensaje culto, claro y conciso. El periodismo de opinión debe procurar caer en un lenguaje técnico o complejo el mismo que debe ser necesariamente discreto y elegante.

Su redacción debe ser coherente y atractiva para llamar la atención del público o lector y debe estar escrito en primera persona ejemplo: “yo pienso”, “considero “entre otras, y quien asume la responsabilidad de lo enunciado es el propio escritor, periodista o autor.

Libertad de prensa

“La libertad de prensa es un elemento central del derecho más amplio a la libertad de expresión. La prensa juega un papel central al informar de forma contextualizada sobre los temas relevantes para todos los ciudadanos y ciudadanas” (UNESCO, s.f.).

Haciendo referencia a la anterior cita, se conoce como libertad de prensa o de expresión al derecho que tienen los medios de informar e investigar sin ningún tipo de limitaciones o restricciones, esta permite a los ciudadanos la posibilidad de expresarse sin temor o represalias. La libertad de prensa permite a los medios ser independientes en los cuales tiene el derecho de expresarse libremente y sin censura.

Relación del bilingüismo con el periodismo de opinión

Anteriormente estos medios solo transmitían su contenido y programación en un solo idioma, es decir el más conocido por los ecuatorianos como es el español ,pero actualmente estos medios poco a poco han ido adaptándose a la misma sociedad es así como hoy en día existen canales y medios que transmiten su contenido en dos idiomas, esto ha resultado de mucho beneficio no solo para el medio sino también para la nación puesto que en la misma habitan un sinnúmero de población extranjera quienes también desean que la comunicación llegue a ellos en su idioma.

Muchos medios televisivos, radiales y escritos se han inmerso en este proyecto de incluir el bilingüismo dentro de sus actividades, esto da a entender que los medios de comunicación están mejorando, ya no solo se preocupan que la información sea transmitida en un solo idioma, sino que se sumergen más en que su población aprenda algo nuevo.

Es importante que los periodistas que trabajan dentro de un medio de comunicación ya sea en televisión, radio, prensa escrita etc. Conozcan y usen más de una lengua, esto les permite transmitir mediante su labor los conocimientos y riquezas que tienen las diversas culturas.

“Creo que no es tarde, es fundamental corregir errores y comprometer a las nuevas generaciones, a los profesionales y a la dirigencia política, para que asuman con mucha seriedad y responsabilidad el tema de enseñar en la propia lengua”, enfatiza (El Diario.ec, 2018).

Una vez dicho esto es necesario que los comunicadores o los medios no solo emitan su contenido en un solo idioma, es preciso que también tengan la capacidad para compartir dicha noticia o suceso en otras lenguas.

Los medios de comunicación, vehículos de difusión

(Parratt, 2002) afirma que” Los medios de comunicación son un vehículo de sustento de las lenguas, y como tales sirven como refuerzo para las comunidades bilingües que cuentan con lenguas autóctonas en situación de desventaja”.

Esta cita da a entender que un medio proporcionará buenos resultados en el mercado en la medida en que sus contenidos reflejen la realidad de la sociedad a la que pertenecen sus lectores. Los medios son también un espacio de aprendizaje para aquellos que tienen como lengua materna otra distinta a la que tiene más ventaja.

En la actualidad se considera que los programas educativos con contenido bilingüe influyen más en los niños todo esto en base a que los adolescentes prefieren hacer otras cosas y no leer periódicos o ver programas educativos, para ello los adultos son los que

dedican tiempo para leer la información en los periódicos o también conocidos como medios impresos.

Es por esto que es evidente que los medios de comunicación influyen mucho en la vida de las personas, tanto así que las sociedades casi dependen de ellos para mantenerse informados de lo que sucede en su entorno. Por lo tanto, los medios deberían ser utilizados como instrumentos pedagógicos de aprendizaje.

2.4 Análisis comparativo como expresión del periodismo

Periódico digital Spanish-China

Este es un periódico digital que está abarcado por secciones de opinión, economía, cultura y turismo, última hora, entre otros. La redacción que tiene el contenido dentro del mismo es en la lengua china y español con la finalidad de que las personas extranjeras que habitan dentro y fuera del país tengan accesibilidad de encontrar la información en otro idioma así ayudando a conocer más la cultura de la nación y aprender algunas frases básicas de este idioma.

En la sección de opinión también se encuentra representado por los dos idiomas, esta muestra una lista de todo el contenido que se encuentra dentro de él, evidenciando desde su portada el uso de las dos lenguas, como adicional este medio tiene la opción para que los ciudadanos traduzcan la información en otro idioma tal como es el inglés, francés entre otros.



Imagen 1.

Captura del periódico Spanish.China



Imagen 2.

Captura del periódico Spanish.China que difunde contenido en español y chino mandarín.

Periódico digital ChinaDaily

A diferencia de Spanish-China, este medio digital no contiene su información en español es así como trasmite su contenido en inglés, está enfocado principalmente a los turistas o personas que cohabitan dentro del país, también cuenta con secciones como noticias, deportes, cultura, tecnología y opinión el mismo que está compuesto por (editoriales, caricaturas, columnistas, etc.). También tiene edición en tres idiomas entre ellos: chino mandarín, inglés y francés.

Ambos medios al igual que redactar una noticia en español utilizan el (qué, quién, cuándo, cómo, dónde y por qué) y constan de los siguientes elementos como: titular, entradilla, bajada o lead, cuerpo y pie de foto.



Imagen 3.

Captura del diario ChinaDaily



Imagen 4.

Captura del diario ChinaDaily con la opción de traducir el contenido de inglés a chino mandarín.

2.5. Técnicas aplicadas

La metodología aplicada en el presente estudio es de carácter cualitativo, puesto que está basado en la observación y respuestas abiertas.

Técnicas utilizadas en la Investigación

La observación indirecta: Por medio del cual se permite explorar lo escrito por la comunidad científica sobre denominado tema.

La entrevista: Se realiza a cuatro periodistas del cantón Babahoyo, mismos que representan al diario El río, ALDIA y El Actual los cuales aclararon y confirmaron el tema de estudio.

Cuestionario: Instrumento que sirve como base para realizar las entrevistas, misma que está compuesta por nueve preguntas formuladas a cada uno de los representantes de los medios y que fueron respondidas de manera clara por los entrevistados.

2.6. Resultados obtenidos

Con la finalidad de dar por cumplido el objetivo planteado en el presente tema de investigación, se obtuvo información de varias fuentes bibliográficas y autores confiables, expertos en el tema del periodismo y bilingüismo, como también se obtuvo información de primera mano mediante el banco de preguntas en la entrevista realizada.

La entrevista fue ejecutada directamente a varios profesionales de distintos medios de comunicación, entre ellos el Lcdo. Gerardo Fuentes periodista de la prensa escrita diario "El Rio", Marlon Ayala periodista del diario digital "ALDIA", Carlos Ramos periodista del medio digital "El Actual" y por ultimo a Davis Gonzabay periodista del diario "El rio".

La entrevista como tal permite adquirir información que confirma el análisis antes mencionado y por medio de las investigaciones realizadas también se logra ampliar las características que forman parte de un periodista bilingüe, entre ellas las peculiaridades que resaltaron fueron: el bilingüismo abre puertas en cualquier parte del mundo, el periodista siempre tiene que estar innovándose y estar aprendiendo una nueva lengua, el periodista debe estar preparado en todas las ramas.

Otro punto que se resalto es que el bilingüismo como expresión en el periodismo de opinión es muy importante porque influye en varios ámbitos para hacer opinión publica en un medio escrito o televisivo. El ser un periodista bilingüe permite ampliar la cobertura comunicativa, con esto se busca abrir puertas en diferentes medios de comunicación y ser

muy reconocidos, pero sobre todo generar la confianza que el público o audiencia necesita de un periodista, es decir con un nuevo idioma el espectador va a aprender del comunicador.

III. Conclusiones

Tras lo expuesto mediante este análisis se ha llegado a la conclusión que el ser un periodista bilingüe abre muchas puertas laborales para ello es necesario que cada uno de los comunicadores estén dispuestos a aprender un nuevo idioma.

Es preciso que los medios de comunicación impacten a la sociedad al transmitir una información en otra lengua dependiendo del tipo de contenido o programa que este vaya a transmitir, por otra parte, cuantos más idiomas aprenda el ciudadano o periodista más se afirmara en su propia lengua.

Es imprescindible que los periodistas que quieren aprender otro idioma tengan en cuenta que hacerlo supone una gran voluntad y sacrificio de tiempo, se cree al estudiar idiomas hay que dedicarle tiempo a diario para adquirir suficiente conocimiento, por el contrario, si lo abandonas acabaras olvidando el vocabulario o lo antes aprendido.

Por lo tanto, se puede acotar que los periodistas siempre buscaran beneficiarse primero para poder resaltar ante los demás y segundo para expandirse a los medios de otros países, es por ello que se menciona que si los periodistas no conocen el idioma o la lengua nativa de nuestro país es complicado aprender uno nuevo.

En conclusión, si un periodista quiere dedicarse a difundir noticias en otro idioma debe afrontar sus propias barreras, en otras palabras, dedicarle tiempo y espacio.

IV. Recomendaciones

Es recomendable que en el Ecuador los medios de comunicación como la prensa escrita, radio, tv y medios digitales incluyan en su transmisión de noticias el uso de dos idiomas tal como se da en otros países entre ellos EEUU, China etc. Al incluir otra lengua dentro de un medio ayuda a conocer nuevas culturas y a fomentar el aprendizaje de nuevos idiomas, es necesario que en este país no solo se difunda el contenido en español sino también en el idioma materno como es el Kichwa ya que al hacerlo las comunidades también son beneficiadas o también el lenguaje inglés que la lengua más usada a nivel internacional.

Por otro lado, también se recomienda a los periodistas a prepararse más, es decir aprender otro idioma en especial el inglés puesto que este es la lengua que más función tiene en todo el país misma que oferta un abanico de oportunidades laborales y personales a nivel mundial y porque no también recomendar a los estudiantes que están por ejercer profesionalmente en el medio de la comunicación que se enfoquen desde la universidad en aprender otra lengua aparte de la que ya poseen.

V. Bibliografía

- Ardila, A. (julio-diciembre de 2012). Ventajas y desventajas del bilingüismo. *redalyc.org*, 25(2), 99-114. Recuperado el 14 de 01 de 2020, de <https://www.redalyc.org/pdf/219/21928398005.pdf>
- Cohan, A. (12 de 08 de 2014). *MASS LIVE* . Obtenido de MASS LIVE : https://www.masslive.com/elpueblolatino/2014/08/el_bilingismo_en_las_noticias.html
- COIP. (s.f.). *CÓDIGO ORGANICO INTEGRAL PENAL*. Obtenido de CÓDIGO ORGANICO INTEGRAL PENAL: https://tbinternet.ohchr.org/Treaties/CEDAW/Shared%20Documents/ECU/INT_CEDAW_ARL_ECU_18950_S.pdf
- Educo*. (04 de 2016). Obtenido de Educo: <https://www.educo.org/Blog/la-importancia-de-aprender-un-segundo-idioma>
- El Diario.ec*. (03 de 02 de 2018). Obtenido de El Diario.ec: <http://www.eldiario.ec/noticias-manabi-ecuador/462676-el-kichwa-resiste-en-el-tiempo/>
- El Pilon*. (25 de 05 de 2012). Obtenido de El Pilon: <https://elpilon.com.co/la-importancia-del-periodismo-de-opinion/>
- EL UNIVERSO*. (02 de 10 de 2013). Obtenido de EL UNIVERSO: <https://www.eluniverso.com/vida-estilo/2013/10/02/nota/1526141/personas-bilingues-usan-mas-partes-cerebro-pequenas>
- Española, R. A. (2014). *Diccionario de la lengua española, 23.ª edición*. Obtenido de Diccionario de la lengua española, 23.ª edición: <https://dle.rae.es/biling%C3%BCismo?m=form>
- Males, A. (19 de 05 de 2016). *LA HORA*. Obtenido de LA HORA: <https://lahora.com.ec/noticia/1101945777/bilingismo-y-sociedad>
- Parra, J. R.-Y. (diciembre de 2012). El fenómeno bilingüe: perspectivas y tendencias en bilingüismo. *Revista de la Universidad de La Salle* . Obtenido de ResearchGate: <https://ciencia.lasalle.edu.co/cgi/viewcontent.cgi?article=1309&context=ruls>

- Parratt, S. F. (2002). *Medios de comunicacion y bilinguismo*. Obtenido de Medios de comunicacion y bilinguismo: [file:///C:/Users/W10/Downloads/Dialnet-MediosDeComunicacionYBilinguismo-271789%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/W10/Downloads/Dialnet-MediosDeComunicacionYBilinguismo-271789%20(1).pdf)
- Peralbo, R. S. (2006). *El lenguaje en el periodismo de opinion*. Obtenido de El lenguaje en el periodismo de opinion: <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/catalog/resGet.php?resId=43126>
- UNESCO. (s.f.). *Libertad de prensa* . Obtenido de Libertad de prensa : <http://www.unesco.org/new/es/office-in-montevideo/comunicacion-e-informacion/libertad-de-expresion/libertad-de-prensa/>
- URBANO, L. A. (07 de 04 de 2017). *Revistadigital*. Recuperado el 14 de 01 de 2020, de Revistadigital: <https://revistadigital.inesem.es/idiomas/tipos-de-bilinguismo/>
- Villalobos Finol, O. (mayo-julio de 2010). CAUSAS Y AZARES DEL PERIODISMO DE OPINIÓN. LOS PROBLEMAS PRACTICOS. *redalyc.org*(72). Recuperado el 14 de 01 de 2020, de <https://www.redalyc.org/pdf/1995/199514906053.pdf>

VI. Anexos

FICHA TÉCNICA DE LA ENTREVISTA

Nombre:	Gerardo Fuentes
Profesión:	Lcdo. Comunicación Social
Fecha:	miércoles 22 de enero de 2020
Modo de entrevista:	Cara a cara
Ciudad:	Babahoyo
Lugar:	Diario el rio
Duración:	20 minutos



Preguntas de la entrevista

1.- ¿Qué opina sobre el bilingüismo?

R: En la actualidad el bilingüismo se está presentado mucho a nivel internacional, es necesario que los jóvenes se preparen y manejen otro idioma como es el inglés así sea a un nivel básico ya que es un idioma que se usa a nivel internacional.

2.- Considera que es importante el bilingüismo como expresión del periodismo de opinión ¿Por qué?

R: Por un lado, sí, pero por otro lado a la comunidad no le gusta leer, en realidad solo leen los titulares y si no se interesan en nuestro idioma peor lo van hacer en otro idioma extranjero, para ello hay que prepararse, leerlo y entenderlo.

3.- Cree usted que los periodistas deben ser bilingües ¿Por qué?

R: Exactamente, es lógico ya que se suele presentar oportunidades de entrevistar a embajadores de otros países y es necesario conocer, aunque sea lo básico para hacer una entrevista.

4.- ¿Cuál es la mayor ventaja y desventaja del bilingüismo en el periodismo?

R: Una de las ventajas es que abre puertas en cualquier parte del mundo y la desventaja es que al no ponerlo en práctica y no saber de otros idiomas te va a cerrar las puertas de muchas oportunidades laborales.

5.- Considera usted que los programas deberían transmitir información con contenido bilingüe ¿Por qué?

R: Sería bueno que parte del gobierno nacional se interese en el tema en especial el ministerio de turismo ya que en el país contamos con mucha visita de extranjeros y suele darse el caso de que ellos realicen preguntas y la otra persona no tenga como responder.

6.-Al usar el bilingüismo en los medios de comunicación tendría algún impacto positivo o negativo ante la sociedad ¿Por qué?

R: Yo considero que tendría un impacto negativo por que como bien sabemos en nuestro país el idioma que más se usa es el español y al incluir otro idioma bajaría la audiencia.

7.- Como periodista ha considerado en aprender una nueva lengua?

R: Si, por que el periodista siempre tiene que estar innovándose y estar aprendiendo una nueva lengua.

8.-Como periodista estaría usted dispuesto a transmitir una información en dos lenguas ¿Por qué?

R: Si, en lo personal me ayudaría mucho el transmitir una información en otra lengua puesto que esto me abriría más puertas laborales.

9.- ¿Qué mensaje o recomendación les daría a los futuros periodistas que desean aprender un nuevo idioma?

R: El periodismo es una linda producción porque permite conocer muchas cosas, cada día se conoce la realidad de los pueblos, la ciudad y a las personas, pero sobre todo que se dediquen en aprender un nuevo idioma.

FICHA TÉCNICA DE LA ENTREVISTA

Nombre:	Marlon Ayala Romero
Profesión:	Lcdo. Comunicación Social
Fecha:	miércoles 22 de enero de 2020
Modo de entrevista:	Cara a cara
Ciudad:	Babahoyo
Lugar:	Diario digital: Al día
Duración:	20 minutos



Preguntas de la entrevista

1.- ¿Qué opina sobre el bilingüismo?

R: Opino que es algo fundamental para todo ser humano, más aún para un comunicador por que la ciudadanía lo ve como alguien que debe estar preparado en todos los ámbitos en arquitectura, ingeniería, derecho porque somos los que mantenemos el contacto con todo tipo de profesionales.

2.- Considera que es importante el bilingüismo como expresión del periodismo de opinión ¿Por qué?

R: si, considero que es muy importante que los comunicadores se preparen en ese tema porque es muy fundamental y para así no quedar mal frente a otros colegas que si estén preparados.

3.- Cree usted que los periodistas deben ser bilingües ¿Por qué?

R: No como una ley universal, pero si tenemos que estar preparado para ello, deberíamos de aprender el domino de más palabras en inglés y comenzar a entrevistar y presentar programas en otros idiomas ya que es lo que está pidiendo la sociedad.

4.- ¿Cuál es la mayor ventaja y desventaja del bilingüismo en el periodismo?

R: Como una de las ventajas principales es ser más competitivo, mientras más capacitado estés más se puede formar parte de una cadena, pero si no lo estás de esa forma se va a complicar un poco más.

Más allá de los idiomas, conocer cultura general.

5.- Considera usted que los programas deberían transmitir información con contenido bilingüe ¿Por qué?

R: Es complicado porque se pierde público y lo que buscan los canales es vender, por ello ciertos canales usan palabras que la gente las entiende, es decir palabras de uso fácil, es difícil lograr un público objetivo con otro idioma.

6.-Al usar el bilingüismo en los medios de comunicación tendría algún impacto positivo o negativo ante la sociedad ¿Por qué?

R: Considero que tendría un impacto negativo ya que las personas que consumen más contenido son de clase baja y al incluirse un nuevo idioma este perdería audiencia.

7.- Como periodista ha considerado en aprender una nueva lengua?

R: Por su puesto me gustaría dominar más que todo el inglés.

8.-Como periodista estaría usted dispuesto a transmitir una información en dos lenguas ¿Por qué?

R: Si, ese es el objetivo de aprender, me gustaría entrevistar a otras personas de otros países para ponerme en practica

9.- ¿Qué mensaje o recomendación les daría a los futuros periodistas que desean aprender un nuevo idioma?

R: Que se preparen en todos los ámbitos, el periodista debe estar preparado en todas las ramas y también los idiomas, pero más allá de esto, al estado y a las universidades que amplíen la malla curricular para que los colegas salgan mucho más preparados.

FICHA TÉCNICA DE LA ENTREVISTA

Nombre: Davis Gonzabay Rizzo
Fecha: miércoles 22 de enero de 2020
Modo de entrevista: Cara a cara
Ciudad: Babahoyo
Lugar: Diario el rio
Duración: 20 minutos



Preguntas de la entrevista

1.- ¿Qué opina sobre el bilingüismo?

R: El uso de dos idiomas utilizado por las personas

2.- Considera que es importante el bilingüismo como expresión del periodismo de opinión ¿Por qué?

R: Si, es muy importante porque no sabemos con qué personas nos vamos a encontrar más adelante, como reinas, técnicos de los futbolistas etc., es importante dominar otra lengua sobre todo en lo que es periodismo y comunicación.

3.- Cree usted que los periodistas deben ser bilingües ¿Por qué?

R: Considero que sí, ya que si un periodista sabe otros idiomas esto abre muchas puertas laborales.

4.- ¿Cuál es la mayor ventaja y desventaja del bilingüismo en el periodismo?

R: La ventaja de saber y ejercer tu carrera profesional, de no tener trabas al momento de hacer entrevistas con alguien internacional y dentro de las desventajas si no sabes hablar otro idioma “como haces “a quien recurre si no tienes un traductor a tu lado, te quedarías sin tener la entrevista.

5.- Considera usted que los programas deberían transmitir información con contenido bilingüe ¿Por qué?

R: Brevemente, en un espacio, sobretodo porque en el país los medios de comunicación especialmente los escritos saben de un solo idioma y no toda la población consumiría este tipo de contenido en otro.

Seria para mí un desperdicio porque la comunidad no consumiría mi contenido, pero para nosotros como comunicadores es un beneficio.

6.-Al usar el bilingüismo en los medios de comunicación tendría algún impacto positivo o negativo ante la sociedad ¿Por qué?

R: Considero que negativo porque el hablar en otro idioma a la comunidad no tendría ningún impacto.

7.- Como periodista ha considerado en aprender una nueva lengua?

R: Si, he tomado cursos de inglés ya que como se sabe es un idioma universal y el aprender otra lengua me ha permitido conocer más acerca de otras comunidades y culturas.

8.-Como periodista estaría usted dispuesto a transmitir una información en dos lenguas ¿Por qué?

R: Si fuera un emprendimiento propio sí, pero no pondría el contenido en otro idioma, sino que implementaría poner los subtítulos para que las personas vayan viendo y aprendiendo a través de la lectura.

9.- ¿Qué mensaje o recomendación les daría a los futuros periodistas que desean aprender un nuevo idioma?

R: Que se entreguen al periodismo y educarse en otros idiomas sobretodo en el inglés porque hoy no sabemos si mañana tenemos que estar en una cadena nacional o cubriendo hechos históricos, un periodista nunca sabe lo que le espera.

FICHA TÉCNICA DE LA ENTREVISTA

Nombre: Carlos Ramos Valdez
Fecha: martes 21 de enero de 2020
Modo de entrevista: Cara a cara
Ciudad: Babahoyo
Lugar: Diario digital: El actual
Duración: 20 minutos



Preguntas de la entrevista

1.- ¿Qué opina sobre el bilingüismo?

R: Es hablar en dos lenguas, aplicarlo en el periodismo es muy eficiente puesto que permite tener más conocimientos amplios sobre lo que sucede en los países que hablan el idioma que uno adquirió aparte del castellano y sobretodo nos influye a ser mejores comunicadores.

2.- Considera que es importante el bilingüismo como expresión del periodismo de opinión ¿Por qué?

R: Considero que es importante porque he leído a periodistas que escriben en dos idiomas, uno de ellos es Jorge Ramos un periodista bilingüe el mismo que analiza las situaciones en el ámbito social y político.

Y como expresión en el periodismo de opinión es muy importante porque influye en los dos ámbitos para hacer opinión pública en un medio escrito o televisivo.

3.- Cree usted que los periodistas deben ser bilingües ¿Por qué?

R: Claro que deben ser bilingües porque nos permite ampliar la cobertura comunicativa, con esto buscamos abrir puertas en diferentes medios de comunicación y ser muy reconocidos y sobre todo generar la confianza que el público o audiencia necesita de un periodista, es decir con un nuevo idioma el espectador va a aprender del comunicador.

4.- ¿Cuál es la mayor ventaja y desventaja del bilingüismo en el periodismo?

R: Las ventajas son muy amplias te permite acceder a un mercado laboral en otros países además de esto amplía tu público objetivo y como desventaja de no saber otros idiomas como periodista estas limitado a hablar solo en un idioma.

5.- Considera usted que los programas deberían transmitir información con contenido bilingüe ¿Por qué?

R: Si, deberían de transmitir dicho contenido, pero dependiendo del mercado y del programa, si va hacer educativo sí, pero si es informativo no porque no tendrá mucha acogida.

6.-Al usar el bilingüismo en los medios de comunicación tendría algún impacto positivo o negativo ante la sociedad ¿Por qué?

R: Dependiendo a que publico objetivo va dirigido el programa o la redacción ya que si nos enfocamos solo en las personas de nacionalidad ecuatoriana la audiencia tendría a decaer, pero si está dirigido a los extranjeros que habitan en el país si sería muy favorable.

7.- Como periodista ha considerado en aprender una nueva lengua?

R: Si, estudio ingles online y considero que es importante aprender otro idioma

8.-Como periodista estaría usted dispuesto a transmitir una información en dos lenguas ¿Por qué?

R: Si tuviera los conocimientos de un nuevo idioma si lo haría para que las personas dentro del país y las extranjeras vean o lean el contenido y se informen.

9.- ¿Qué mensaje o recomendación les daría a los futuros periodistas que desean aprender un nuevo idioma?

R: Sería bueno tener una certificación en diferentes idiomas como el inglés, chino mandarín, francés y diferentes idiomas, es importante aprender una de estas lenguas porque de alguna manera nos sirve para entrar en el mercado laboral, que se encuentra muy competente.



Entrevista realizada a Gerardo Funes, Diario "El rio".



Entrevista realizada a Marlon Ayala, Diario "ALDIA".



Entrevista realizada a Davis Gonzabay, Diario "EL rio".



Entrevista realizada a Carlos Ramos, Diario "EL ACTUAL".



Tutorias con la Msc.Iralda Aleman Franco